



Enjeux didactiques d'une pratique artistique en classe de FLE : expériences croisées en théâtre et poésie

Pierre Sallé, Doctorant

EA 4428 Dynadiv

Université de Tours

Anne-Sophie Frémont- Gatineau

Enseignante de FLE

CUEFEE de l'université de Tours

Quelques
éléments
contextuels

Un public d'étudiants en DUEF

- DUEF C1 : 12 semaines, 20h par semaine, 10 à 20 apprenants
- Cours de langue, 14h hebdomadaire, 2 enseignant.e.s en binôme
- Public varié: individuels, réfugiés/demandeurs d'asile, formation continue via France travail, étudiants d'échange chinois

Contours du projet

- Cours de langue
- Compétences linguistiques (grammaticales et lexicales)
- Activités langagières de référence : compréhension orale et écrite
- Place de la littérature et de la francophonie (référence au CECRL)
- En lien avec l'association du ***Printemps des poètes***
- Tâche finale : rencontre entre les étudiant.e.s et la/le poète.sse à la BU sous forme d'interview (rencontre ouverte au public)

A portrait of Nassuf Djailani, a man with glasses and a red sweater, smiling against a teal wooden background.

RENCONTRE
AVEC
NASSUF
DJAILANI

Tout public
Animée
par les
étudiants du

Cuefes

JEUDI 28
MARS 2024
10H30-12H
SALLE 31 RDC
BIB' ÉPHÉMÈRE

LA GRÂCE

université de TOURS | Direction des bibliothèques & des archives
BU des Tanneurs

Sélection de documents salle 70

Édition de 2024

Un public de MNA

- Une thèse sur l'E/A du FLE/S par la pratique théâtrale
- Une médiation théâtrale à destination de jeunes allophones majoritairement MNA (Mineur Non Accompagné) au sein d'un dispositif pédagogique-éducatif accueillant des jeunes en décrochage scolaire
- Un groupe de neuf jeunes apprentis (CFA), une séance hebdomadaire de deux heures pendant un semestre

Une pratique artistique en langue étrangère

- Il ne s'agit pas d'une formation FLE à proprement parler ! Mais un public que l'on pourrait définir en tant que tel
- Déjà des cours de français → les ateliers d'expression théâtrale ne venaient pas faire doublon avec les cours de FLE
- Une pratique théâtrale/artistique en langue étrangère → pas de l'apprentissage du FLE par le théâtre mais une entrée dans la langue par le prisme interprétatif qui s'exerce dans la conduite artistique

Une « pratique » artistique ?

- Comprend à la fois des activités de production mais aussi de réception : au théâtre, c'est autant jouer qu'être spectateur
- Une pratique artistique peut donc renvoyer à ces deux pôles et pas seulement au faire, à l'action de produire une forme artistique

Expérience de la
poésie

Choix de la poésie et description des activités vers la tâche finale

Le choix de la poésie : quelles attentes et représentations ?

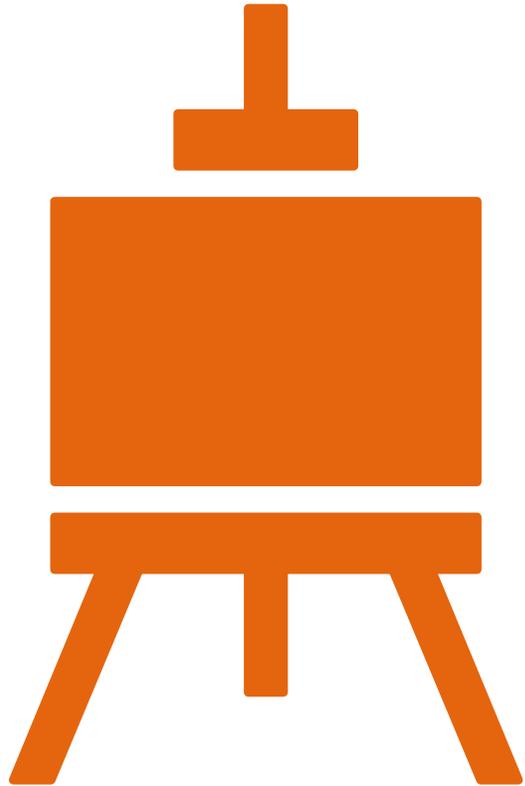
- Compréhension orale : interview de l'artiste, lectures de poèmes voire de chansons
- Compréhension écrite : biographie, interview, étude de l'œuvre (figures de style, versification, etc.)
- Production orale : exemple d'un exposé sur Mayotte
- Phonétique
- Poésie
- Production écrite : production de questions à poser

Une
première
série de
questions



*Puis une
sélection
collective*





La rencontre avec l'artiste

Quelques objectifs autour de la rencontre

- Production orale : questions posées mais aussi lectures de poèmes
- Compréhension orale : échange avec l'artiste
- Et au-delà des compétences linguistiques : être hors de la classe, sortir de sa zone de confort, être dans un rôle de journaliste, développement de l'autonomie et la confiance en soi/en l'autre, rencontre interculturelle

Expérience du théâtre



Une médiation en cinq temps :

- 1) Familiarisation avec l'exercice théâtral, prépondérance d'exercices corporels comme socle pour la voix
- 2) Exercices dramatiques sur l'art (qu'est-ce qu'une œuvre d'art ?) et avec l'art (exercices dramatiques à partir d'œuvres d'art)
- 3) Visite d'un atelier en présence des artistes avec travail sur des œuvres exposées
- 4) Exercices d'expression théâtrale à partir des œuvres perçues
- 5) Restitution d'une partie du travail face aux artistes et l'équipe pédagogique et éducative

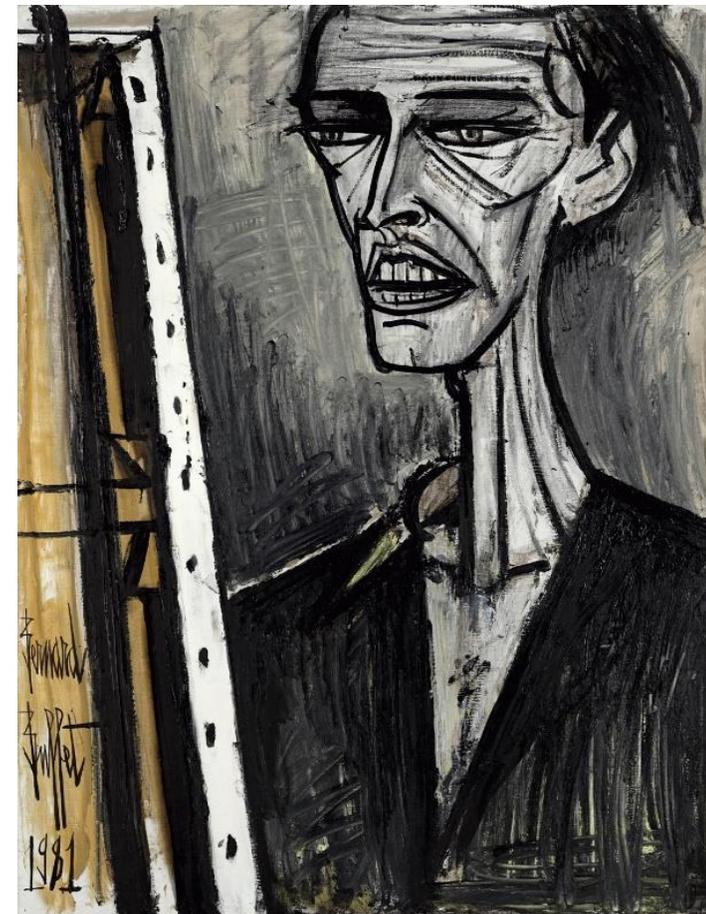
Temps n°2 : exemple d'un exercice

Un travail d'expression théâtrale à partir d'une série d'autoportraits : interpréter théâtralement l'œuvre

En deux temps :

- 1) la voix
- 2) le corps tout entier

« Le théâtre rend possible de s'aventurer vers des territoires inconnus, de s'exposer à travers le personnage représenté tout en se dissimulant soi-même derrière le rôle joué : le jeu conduit à se décentrer, d'explorer ce qui est étranger à soi-même, de figurer l'altérité »
(Rollinat-Levasseur, 2013)



Autoportrait de Bernard Buffet

Temps n°3



Une rencontre avec des artistes et leurs oeuvres, échanges à partir des interprétations libres des apprenants

Œuvre de l'artiste plasticienne Sheelinda Rabaté exposée au TALM de Tours (2021) - © Aynkân Dropsy

Je vois donc je comprends

- Je vois, donc je comprends = j'opère des liens, je formule des interprétations à partir de ce qui tapisse mon imaginaire. L'œuvre plastique ouvre au dialogue, ce qui est d'autant plus saillant avec l'œuvre d'art contemporaine. C'est l'**exercice libre d'une intelligence perceptive** qui est mobilisée
- Réhabilitation du percevoir/du voir comme la première pierre d'une compréhension linguistique

Ce que « comprendre » veut dire

- La mise en jeu du sens (qui n'est pas seulement linguistique) explorée par la pratique artistique permet de questionner la place faite à la compréhension dans l'E/A du FLE/S
- Là où elle pourrait être renvoyée à une activité langagière de référence et à un ensemble de compétences linguistiques qui lui sont afférentes, ce qui est recherché ici n'est pas un « bien comprendre », la « bonne » réponse mais **une posture qui correspond à une visée du sens** → chercher à comprendre



Temps n°4

- La pratique théâtrale = une autre manière de comprendre – ici des œuvres plastiques – et de dépasser le registre explicatif, un autre tissu de sens où le linguistique et le langage théâtral s'entrelacent
- L'œuvre devient élément de jeu : ce qui motive les improvisations et créations scéniques
- Et cela dès les niveaux élémentaires !

Œuvre de l'artiste plasticienne Sheelinda Rabaté exposée au TALM de Tours (2021) – © Aynkán Dropsy

Et quelques conséquences pour l'e/a des langues

- L'entrée dans la langue étrangère se fait par une attitude existentielle (comprendre, interpréter), l'art étant un vecteur de ces dimensions → la pratique artistique en langue étrangère comme une expérience esthétique
- Le temps artistique ainsi envisagé engage un autre rapport à la langue à des apprenants (les MNA) à qui l'on propose habituellement **un régime d'efficacité induit par une logique d'urgence linguistique**. Une réflexion qui peut également être envisagée pour d'autres publics !

Et en quelques mots ?

Et si, par la pratique artistique, la langue était envisagée prioritairement comme ce quelque chose qui participe de **notre expérience sensible du monde** ? Ce qui prime, c'est la manière dont l'on reçoit **le sens étranger** et ce que cela nous fait, comment cela nous change dans notre apprentissage de la langue

Bibliographie

- Alix, C., Lagorgette, D., Rollinat-Levasseur, E-M. (2013). *Didactique du français langue étrangère par la pratique théâtrale*. Université de Savoie.
- Muller, C., Borgé, N. (2020). *Aborder l'œuvre d'art dans l'enseignement des langues*. Paris, Didier.
- Lecoq, J. (2016). *Le corps poétique. Un enseignement de la création théâtrale*. Actes Sud.